Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalen arteko lankidetza-hitzarmena, 2025., 2026. eta 2027. ekitaldietarako, gazteriaren arloko politika integrala ezarri bultzatu eta garatzeko.

HAUEK BILTZEN DIRA

Alde batetik, Teresa Laespada Martínez andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean jarduten duena (IFZ: P 4800000 D), Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 1987/3 Foru Arauaren 23.1. artikuluan xedaturikoa eta foru arau horretako 28 c) artikuluan emandako ahalmenak direla bide.

Bestetik,

Guruzne Carrasson Torrontegi, Uribe Kostako Mankomunitateko presidentea (IFZ: P 4800019 D), haren izenean eta ordezkaritzan, helbidea Sopelako Gatzarriñe kaleko 4 zk.an duena, Mankomunitatearen estatutuetako 8 artikuluan emandako eskumenak direla bide eta karguaz jabetzearen ziurtagirian egiaztatzen denaren arabera.

Amaia Aguirre Muñoa andrea, Getxoko Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkaritzan (IFZ: P 4805300 C) helbidea Getxoko Foruak 1. zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta karguaz jabetzearen ziurtagirian egiaztatzen denaren arabera.

Iban Rodriguez Etxebarria jauna, Leioako Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkaritzan (IFZ: P 4806400 J) helbidea Leioako Elexalde 1. zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta karguaz jabetzearen ziurtagirian egiaztatzen denaren arabera.

Alderdiek hitzarmen hau sinatzeko gaitasun juridiko nahikoa dutela aitortzen diote elkarri, eta, hori dela bide, honako hau

Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Mancomunidad de Uribe Kosta y los Ayuntamientos de Getxo y Leioa para la implantación, impulso y desarrollo de políticas integrales de juventud durante los ejercicios 2025, 2026 y 2027.

SE REUNEN

De una parte, Dña. Teresa Laespada Martínez, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, NIF P 4800000 D, en virtud del artículo 23.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia y de las facultades atribuidas en el artículo 28.c) de la citada Norma Foral.

De otra parte,

Dña. Guruzne Carrasson Torrontegi, presidenta de la Mancomunidad Uribe Kosta, en nombre y representación de la misma, NIF P 4800019 D, con domicilio en Sopela, calle Gatzarriñe, número 4, en virtud de las competencias atribuidas en el artículo 8 de los Estatutos de la Mancomunidad, según se acredita con la certificación de toma de posesión.

Dña. Amaia Aguirre Muñoa, alcaldesa-presidenta del Ayuntamiento de Getxo, en nombre y representación del mismo, NIF P 4805300 C, con domicilio en Getxo, Fueros nº 1, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita en la certificación de toma de posesión.

D. Iban Rodriguez Etxebarria, alcalde-presidente del Ayuntamiento de Leioa, en nombre y representación del mismo, NIF P 4806400 J, con domicilio en Leioa, Elexalde nº 1, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita en la certificación de toma de posesión.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir, en nombre de sus

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

respectivas Instituciones, este convenio de colaboración, y a tales efectos

## ADIERAZTEN DUTE

Bizkaiko Foru Aldundiaren gazteriaren arloko eskumenak Gizarte Kohesioa sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari dagozkio, Bizkaiko Foru Aldundiaren uztailaren 6ko 169/2023 Foru Dekretuaren 5.c artikuluan xedatutakoaren arabera. Foru Dekretu horrek Bizkaiko Foru Aldundiko sailak eta horien jardun-arloak eta egitekoak ezartzen ditu. Beraz, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio jarduteko marko orokor koordinatua ezartzea, Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren arloko politika integralak behar bezala koordinatzeko, betiere «Bizkaia Gazteak» gazteriaren foru-estrategian jasotako helburuak eta konpromisoak betetze aldera.

Era berean, toki-erakundeen eskumena da eta, beraz, udalerriei dagokie gazteriako politiken plangintza, antolamendua eta kudeaketa, bat etorriz Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 14 eta 17.1.36 artikuluetan xedatuarekin.

Gaur egun, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren maiatzaren 8ko 49/2025 Foru Dekretuaren («Udal Gaztedi» sortu eta haren funtzionamendu-araudia onartzen duena) 1. artikuluarekin bat etorriz, Bizkaiko Lurralde Historikoko toki esparruko gazteentzako politika globalak koordinatzeko organo gisa eratu da «Udal Gaztedi», gazteentzako ekintzak sustatzeko irizpideak proposatzeko nahiz Bizkaiko udalen eta Mankomunitateen euren iritziak eta iradokizunak jasotzeko eta erkatzeko, betiere arlo horretako aholkularitza gunea eratu eta esku-hartze partekatua lortze aldera tartean diren udalen, mankomunitateen eta foru erakundearen beraren artean.

Egoera horretan, "Bizkaia Gazteak" estrategiak Bizkaiko gazteen emantzipazioa eta ongizatea erraztea helburu duten jarduerak jorratzen ditu, "Bizkaia Denontzat" foru-agintaldiko planean, 2030eko Erronka Demografikorako Euskal Estrategian eta

## EXPONEN

Las competencias en materia de juventud de la Diputación Foral de Bizkaia están atribuidas a la Dirección General de Cohesión Social, conforme a lo dispuesto en el artículo 5.c del Decreto Foral 169/2023, de 6 de julio, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se establecen los departamentos de la Diputación Foral de Bizkaia y sus áreas de actuación y funciones. Por consiguiente, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado desarrollo de las políticas integrales de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia mediante la adopción de medidas concretas dirigidas a la consecución de los objetivos y compromisos recogidos en la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak».

Asimismo, es competencia de las entidades locales y, por ende, corresponde a los municipios la planificación, ordenación y gestión de políticas de juventud, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 14 y 17.1.36 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

En la actualidad, y de conformidad con el artículo 1 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 49/2025, de 8 de mayo, por el que se crea «Udal Gaztedi» y aprueba su normativa de funcionamiento, se configura como órgano de coordinación de las políticas integrales de juventud en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia, tanto para proponer los criterios para la promoción de las acciones destinadas a la juventud, como para recibir y contrastar las opiniones y sugerencias de los propios ayuntamientos y mancomunidades de Bizkaia, con la finalidad de constituir un espacio asesor en la materia y conseguir una intervención compartida entre ayuntamientos, mancomunidades y la propia institución foral.

En este contexto, la estrategia "Bizkaia Gazteak" aborda actuaciones que tienen como objetivo facilitar la emancipación y mejorar el bienestar de las personas jóvenes de Bizkaia, alineándolas y compartiendo los retos recogidos en el plan de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Nazio Batuen Erakundeak ezarritako Garapen Iraunkorreko Helburuetan jasotako erronkak lerrokatuz eta partekatuz.

Hori dela eta, ezinbestekoa da Bizkaiko Lurralde Historikoko tokiko administrazioa osatzen duten erakundeek eta foru administrazioak gazteriaren arloan bururutiko jarduketa guztiak koordinatzea ikuspegi orokor batetik. Hori guztia lurraldeen arteko oreka egokia eta erakundeen arteko koordinazio egokia lortzeko, eskualde bakoitzaren beharrei arreta egokia emateko baliabideak hobetuta.

Horrenbestez, ezinbestekotzat jotzen da gazteen arloko foru planak sustatzea eta garatzea, hain zuzen ere udal eta eskualde mailako proiektuak abiaraziz eta eginez; kasu honetan, «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» proiektua garatzea eta abiaraztea hitzarmen honen bidez.

Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan definituriko administrazio arteko hitzarmena da, hots, Bizkaiko Foru Aldundiak eta tokiko administrazioa osatzen duten erakundeek beren eskumenen baitan hartutako akordioa da, eta helburu erkide baterako ondorio juridikoak ditu. Aurrekontuen Foru Arau Orokorra garatzeko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 43. artikuluaren arabera, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bateratua garatzen duenean (martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua), hitzarmenak dira eta ondorio juridikoak dituzte herri-administrazioek, herri-erakundeek eta zuzenbide pribatuko subjektuekin edo haien artean lotuta edo haien mende dauden zuzenbide publikoko erakundeek helburu erkide baterako hartutako akordioak, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bidez onartutako Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bateratuaren bosgarren xedapen gehigarrian jasotakoaren arabera.

mandato foral “Bizkaia Denontzat”, en la Estrategia Vasca para el Reto Demográfico 2030 y en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) marcados por la Organización de Naciones Unidas.

Por lo expuesto, es imprescindible coordinar desde una perspectiva global todas aquellas actuaciones en materia de juventud a llevar a cabo por la administración foral y las entidades que integran la administración local del Territorio Histórico de Bizkaia. Todo ello, con objeto de lograr el equilibrio territorial apropiado y una coordinación institucional idónea para la correcta atención a las necesidades de cada una de las comarcas por medio de la optimización de recursos.

Por todo ello, se estima imprescindible el fomento y desarrollo de los planes forales en materia de juventud a través de la implementación y realización de los respectivos proyectos municipales y comarcales; en este caso, el desarrollo e implementación del proyecto «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» a través de este convenio.

Se trata de un convenio interadministrativo definido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, es decir, un acuerdo adoptado en el ámbito de sus respectivas competencias entre la Diputación Foral de Bizkaia y entidades que integran la administración local con efectos jurídicos para un fin común; y, en el artículo 43 del Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, conforme al cual son convenios los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las administraciones públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes entre sí o con sujetos del derecho privado para un fin común, conforme a la previsión recogida en la disposición adicional quinta del texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, aprobada mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dekretu horren 44. artikuluaren lehen paragrafoan hau gehitu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahal izango dituzte zuzenbide publiko eta pribatuko pertsonekin, betiere antolamendu juridikoaren aurkakoak ez badira edo saleros ezin daitezkeen arlokoen inguruan ez badabiltza eta emandako interes publikoa asetzea xede badute.

El citado decreto foral añade en el párrafo primero de su artículo 44 que la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado.

Era berean aurrez ikusi da hitzarmenen lankidetzako teknika hau Toki Erregimeneko Oinarrien apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluan.

De igual manera se prevé esta técnica de colaboración de los convenios en lo previsto en el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local.

Azkenik, lankidetza-hitzarmen hau ez dago Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean arauturiko kontratuen artean; horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EBren zuzentarauak. Izan ere, esku hartu duten erakundeen helburua ez da merkatua, eta erakundeen arteko lankidetza argia ezarri da helburu erkideak lortzeko eta interes publikoa bermatzeko.

Por último, el contenido de este convenio de colaboración no está comprendido en el de los contratos regulados en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por el que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014, habida cuenta de la no vocación de mercado de las entidades intervinientes, estableciendo una inequívoca cooperación entre ellas para lograr objetivos comunes y garantizar el interés público.

Beraz, azaldutako helburu eta interes erkideekin bat etorriz, horien koordinazio egokiaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalen arteko elkarlanaren bidez, lankidetza-hitzarmen hau izenpetzea erabakitzen dute aldeek, honako hauekin bat etorriz:

Así pues, de conformidad con los fines e intereses comunes descritos, en aras de una correcta coordinación de los mismos y la colaboración mutua de la Diputación Foral de Bizkaia y la Mancomunidad de Uribe Kosta y los ayuntamientos de Getxo y Leioa, las partes acuerdan suscribir este convenio de colaboración, de conformidad con las siguientes:

## KLAUSULAK

Lehena. *Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak gauzatu beharreko jarduketa.*

1. Lankidetza-hitzarmen honen xedea lankidetzarako esparrua ezartzea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalen artean, «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» proiektua garatzeko eta burutzeko, hain zuzen ere eurek hartua euren eremuko gazteentzat, 2025., 2026. eta 2027. ekitaldietarako gazteriaren arloko «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiarekin bat etorriz.

## CLÁUSULAS

Primera. *Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto.*

1. El objeto de este convenio de colaboración es establecer un marco de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los La Mancomunidad de Uribe Kosta y los ayuntamientos de Getxo y Leioa para el desarrollo y ejecución del proyecto «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» adoptado por los mismos con destino a las personas jóvenes de sus respectivos ámbitos, conforme a la estrategia foral de juventud

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

«Bizkaia Gazteak» para los ejercicios 2025, 2026 y 2027.

2. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak konpromiso hauek hartzen ditu:

2. A tal efecto, la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a:

a) Gazteriaren arloko politika integralak sustatzea Bizkaiko Lurralde Historikoan, horretarako ezarrita dagoen gazteriaren arloko foru-estrategiarekin bat etorriz.

a) Fomentar políticas integrales de juventud en el Territorio Histórico de Bizkaia, conforme a la estrategia foral de juventud.

b) Jarduteko esparru orokor koordinatua ezartzea aipaturiko politikak garatzeko.

b) Establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado desarrollo de las referidas políticas.

c) «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» proiektua garatzearekin eta abiaraztearekin lotutako alderdien gaineko aholkuak ematea, onetsitako «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiaren esparru orokorrean.

c) Asesorar sobre aquellos aspectos relacionados con el desarrollo e implementación del proyecto «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta», en el marco general de la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak».

d) Beharrezko neurriak hartzea eta beharrezko zerbitzuak ematea gazteriaren arloan ezarritako jarraibideak betearazteko.

d) Adoptar las medidas precisas y proporcionar los servicios necesarios para posibilitar la ejecución de las directrices que se establezcan en materia de juventud.

e) Gazteentzako proiektuak behar bezala garatzeko eta abiarazteko ezinbestekoak diren antolaketa-egiturak ematea lankidetza-esparru honi, beharrezkoak diren arau orokorretako xedapenak onetsita.

e) Dotar a este marco de colaboración de aquellas estructuras organizativas que resulten imprescindibles para el correcto desarrollo e implementación de los proyectos juveniles, mediante la aprobación de las disposiciones generales de regulación que se requieran.

f) Tokiko administrazioa osatzen duten gazteen arloko erakundeek eginiko ekintzak koordinatzea, hala denean.

f) Coordinar las acciones que, en su caso, se lleven a cabo por las entidades que integran la Administración local en materia de juventud.

g) Gazteentzako udal eta eskualde mailako jarduketen segimendua egitea, « Bizkaia Gazteak » gazteentzako foru-estrategiara egokitzea lortze aldera.

g) Participar en el seguimiento de las actuaciones municipales y comarcales con destino a la población joven, en aras de lograr su adecuación a la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak».

h) Proiektuak zati batez finantzatzea, lankidetza-hitzarmen honen bigarren klausulan xedatu denarekin bat etorriz.

h) Financiar parcialmente los respectivos proyectos, conforme a lo dispuesto en la cláusula segunda de este convenio de colaboración.

i) Gazteriaren arloko beharrezko politikak abiarazteko eta sentsibilizaziorako bestelako jardueretan laguntzea.

i) Colaborar en cuantas otras actividades de sensibilización e implementación de las políticas de juventud resulten necesarias.

3. Halaber, Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalek hauexek hitzartu dituzte:

3. Asimismo, la Mancomunidad de Uribe Kosta y los ayuntamientos de Getxo y Leioa se comprometen a:

a) Udal eta eskualde mailako proiektuak garatzea eta abiaraztea; kasu honetan, «Bizkaia Gazteak Uribe

a) Desarrollar y poner en marcha proyectos municipales y comarcales, en este caso el proyecto

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Kosta» proiektua garatzea eta abiaraztea, gazteriaren arloko foru-estrategiak definituriko ekintza-eremuekin bat etorriz eta urteko ekintza programen bidez.

"Bizkaia Gazteak Uribe Kosta", de acuerdo con los ámbitos de acción definidos por la estrategia foral en materia de juventud y a través de programas de acción anuales.

b) Proiektuak Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren aroko politika integralari egokitzea, arlo horretako «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiaren arabera.

b) Adecuar los respectivos proyectos a la política integral de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia, conforme a la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak».

c) Behar bezala eta nahikoa denbora aurretik jakinaraztea Bizkaiko Foru Aldundiari jarduketa-esparruetan burutzeko aurreikusten diren gazteentzako intereseko jarduketa zehatzak.

c) Informar debidamente y con antelación suficiente a la Diputación Foral de Bizkaia de las actuaciones concretas de interés para los y las jóvenes que se prevean llevar a cabo en sus respectivos ámbitos de actuación.

Horrez gain, lankidetza-hitzarmen honen itzalpean egingo diren jarduketak jakinarazteko eta ezagutarazteko jarduera guztiak, aldez aurretik, Gizarte Kohesioa sustatzeko Zuzendaritza nagusiari helaraziko zaizkio edo, hala denean, zuzendaritza nagusi eskudunari, ekintza baino hilabete (1) lehenago, onartu eta ikus-onespena eman dezan.

Además, todas las actividades de comunicación y difusión de las actuaciones que se realicen al amparo de este convenio de colaboración deberán ser previamente puestas en conocimiento de la dirección general de Cohesión Social o, en su caso, de la dirección general competente, con un (1) mes de antelación a su realización para su previa aceptación y visto bueno.

d) Bizkaiko udalerrietan gazteentzat interesgarriak izan daitezkeen jarduerei buruzko informazioa bidaltzea.

d) Enviar información relacionada con todas aquellas actuaciones que puedan resultar de interés para el colectivo juvenil a celebrar en municipios de Bizkaia.

e) Adosturiko urteko ekintza programen arabera egiten diren jarduketak egoki ezagutarazteko beharrezko komunikazio eta zabalkunde lan guztietan laguntzea.

e) Ayudar en todas las labores de comunicación y divulgación que resulten necesarias para la correcta difusión de las actuaciones que se realicen conforme a los programas de actividades anuales acordados.

f) Antolaketa-egituretan edo, hala denean, Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren arloko politika integrala egoki koordinatzeko ezarritako egituretan parte hartzea.

f) Participar en aquellas estructuras organizativas existentes o que, en su caso, se establezcan por la Diputación Foral de Bizkaia para la coordinación adecuada de la política integral de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia.

g) Bizkaiko Foru Aldundiak «Bizkaia Gazteak» gazteentzako foru-estrategiaren esparruan sustaturiko prestakuntza-ikastaro, mintegi, biltzar eta aurkezpen guztietan parte hartzea eta beharrezkoak diren ikerketa kualitatiboko erkaketa-taldeetan edo lan-taldeetan parte hartzea.

g) Asistir a todos aquellos cursos de formación, seminarios, congresos y presentaciones promovidas por la Diputación Foral de Bizkaia en el marco de la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak» e intervenir en los grupos de trabajo o equipos de contraste de investigación cualitativa que así se requieran.

h) Diseinaturiko gazteentzako politikak behar bezala betearazteko beharrezko ekintza guztiak antolatzea eta egitea.

h) Organizar y realizar cuantas acciones resulten precisas para la correcta ejecución de las políticas juveniles diseñadas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

i) Proiektuak zati batez finantzatzea, lankidetza hitzarmen honen bigarren klausula xedatu denarekin bat etorriz.

4. Lankidetza-hitzarmen hau egoki betetzeko beharrezkoak diren ekintza guztiak egiteko, emakumeen eta gizonen berdintasun printzipioa bete beharra dago, emakumeen eta gizonen tratamendu, protagonismo eta balorazio berdinak izateko konpromiso irmoa izanik, irudia balio hauekin sustatuz: berdintasuna, presentzia orekatua, baterako erantzukizuna, rolen eta genero-identitateen aniztasuna, idatzizko eta ahozko informazioan nahiz informazio ikonikoan, publizitate-ekintzetan, barne eta kanpo komunikazioan, komunikazio formalean eta informalean nahiz «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiarekin buruturiko edo lotutako materialetan.

5. Lankidetza-hitzarmenaren indarraldiko 2025., 2026. eta 2027. ekitaldietan hurrengo ekintza-eremuarekin lerrokatuak egongo dira;

- Emantzipazioa.
- Gizarte-eraikuntza.

6. Lankidetza-hitzarmen honen babesean egiten diren ekitaldi, argitalpen eta jarduera guztietan, Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoak eta «Bizkaia Gazteak» logotipoa agertuko dira.

**Bigarrena.** ***Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak.***

1. Hitzarmen hau iraunkorra da finantzen aldetik, sinatzaileek gaitasuna daukatelako beren gain hartutako konpromisoak finantzatzeko hitzarmenak dirauen bitartean.

2. Lankidetza-hitzarmen honen 2025., 2026. eta 2027. ekitaldietan gauzatu beharreko jardueren gastuen aurrekontu osoa laurehun eta hogeita zortzi mila bostehun eta hirurogeita hamaika euro (428.571,00 €), urtekoen banaketa honekin:

- 2025ean ehun eta berrogeita bi mila zortziehun eta berrogeita hamazazpi euro (142.857,00 €),

i) Financiar parcialmente los respectivos proyectos, conforme a lo dispuesto en la cláusula segunda de este convenio de colaboración.

4. Todas aquellas acciones que se requieran llevar a cabo para el adecuado cumplimiento de este convenio de colaboración se ejercerán conforme al principio de igualdad de mujeres y hombres y con el firme compromiso de velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente, fomentando la imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución de la estrategia foral «Bizkaia Gazteak».

5. Los programas de actuación previstos para los ejercicios 2025, 2026 y 2027 estarán alineados según los siguientes ámbitos de acción:

- Emancipación.
- Construcción Social.

6. En todos los actos, publicaciones y actividades de cualquier tipo que se realicen al amparo de este convenio de colaboración, figurarán los respectivos logotipos de la Diputación Foral de Bizkaia y el logotipo de «Bizkaia Gazteak» correspondiente.

**Segunda.** ***Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes.***

1. Este convenio de colaboración es financieramente sostenible, al tener quienes lo suscriben capacidad para financiar los compromisos asumidos durante su vigencia.

2. El presupuesto global de gastos de las actuaciones a ejecutar durante los ejercicios 2025, 2026 y 2027 asciende a la cantidad total de cuatrocientos veintiocho mil quinientos setenta y un euros (428.571,00€, conforme a la siguiente distribución de anualidades:

- en 2025 ciento cuarenta y dos mil ochocientos cincuenta y siete mil euros (142.857,00 €);

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- 2026an ehun eta berrogeita bi mila zortziehun eta berrogeita hamazazpi euro (142.857,00 €),

- 2027an ehun eta berrogeita bi mila zortziehun eta berrogeita hamazazpi euro (142.857,00 €).

Ekitaldi bakoitzerako aurrekontua, hurrenez hurren, hitzarmen honi erantsi zaio, xehetasun hauen arabera:

- 2025. urteko aurrekontua, I.1 eranskinean.

- 2026. urteko aurrekontua, I.2 eranskinean.

- 2027. urteko aurrekontua, I.3 eranskinean.

3. Lankidetza-hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastu egozgarritzat hartzen dira, alderdien finantza-ekarpenek finantza ditzaketenak, indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen ohiko garapenarekin.

4. Bizkaiko Foru Aldundiak «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» proiektuari diruz laguntzeko konpromisoa hartzen du eta 2025., 2026., eta 2027. ekitaldietan burutu beharreko jarduketetarako ekarpen globala egingo du, urteko ekintza-programetan zehaztuak. Ekarpena, guztira, hirurehun mila euro (300.000,00€), urtekoen banaketa honen arabera:

- 2025ean ehun mila euro (100.000,00 €),

- 2026an ehun mila euro (100.000,00 €),

- 2027an ehun mila euro (100.000,00 €).

5. Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena 0906/232115/43299 aurrekontu-partidaren kargura egingo da (2007/0217 proiektua, "Udal Gaztedi"). Hona hemen ekarpenaren ekitaldiko banaketa:

a) 100.000,00 € hitzarmen hau sinatzen denean.

b) 100.000,00 € 2026an, 2025ean egindako jarduerei dagozkien foru-funtsen aplikazio egokiari buruz aurkeztutako tarteko justifikazioa onartu ondoren, hitzarmen honen bosgarren klausulan

- en 2026 ciento cuarenta y dos mil ochocientos cincuenta y siete mil euros (142.857,00 €);

- en 2027 ciento cuarenta y dos mil ochocientos cincuenta y siete mil euros (142.857,00 €);

El presupuesto para cada uno de los ejercicios, respectivamente, se adjunta a este convenio conforme al siguiente detalle:

- Presupuesto del ejercicio 2025 en el Anexo I.1.

- Presupuesto del ejercicio 2026 en el Anexo I.2.

- Presupuesto del ejercicio 2027 en el Anexo I.3.

3. Se consideran gastos imputables derivados de la ejecución del convenio de colaboración, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, estén pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto de este convenio.

4. La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a colaborar financieramente en el proyecto «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» y efectuar una aportación global con destino a aquellas actuaciones a ejecutar durante los ejercicios 2025, 2026 y 2027, detallados en los programas de actuación anuales, ascendente a la cantidad total de trescientos mil euros (300.000,00 €), conforme a la siguiente distribución de anualidades:

- en 2025 cien mil euros (100.000,00 €),

- en 2026 cien mil euros (100.000,00 €),

- en 2027 cien mil euros (100.000,00 €).

5. La aportación de la Diputación Foral de Bizkaia se realizará con cargo a la partida presupuestaria 0906/232115/43299, proyecto 2007/0217 "Udal Gaztedi". La distribución por ejercicios de la aportación es la siguiente:

a) 100.000,00 € tras la firma de este convenio.

b) 100.000,00 € en 2026, tras la pertinente aprobación de la justificación intermedia presentada en relación con la correcta aplicación de los fondos forales correspondiente a las actividades realizadas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurreikusitako baldintzetan eta dagozkion jarduera-programen arabera.

en 2025, en los términos previstos en la cláusula quinta de este convenio y conforme a los correspondientes programas de actuación..

c) 100.000,00 € 2027an, 2026an egindako jarduerei dagozkien foru-funtsen aplikazio egokiari buruz aurkeztutako tarteko justifikazioa onartu ondoren, hitzarmen honen bosgarren klausulan aurreikusitako baldintzetan eta dagozkion jarduera-programen arabera..

c) 100.000,00 € en 2027, tras la pertinente aprobación de la justificación intermedia presentada en relación con la correcta aplicación de los fondos forales correspondiente a las actividades realizadas en 2026, en los términos previstos en la cláusula quinta de este convenio y conforme a los correspondientes programas de actuación.

6. Ekarpena aldez aurretik ordaintzen den arren, uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunek bermea eratzea, ez baita ikusten hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

6. A pesar de que el pago de la aportación se realiza de manera anticipada se estima que no es necesaria la exigencia de constitución de garantía por parte de las entidades beneficiarias, por no apreciarse riesgo de que incumplan con las obligaciones derivadas de este convenio.

7. Edozelan ere, gastu-baliakizuna eta foru ekarpen ekonomikoa egin eta ordaindu beharra aitortu baino lehen, hauxe egiaztatuko da: lankidetza-hitzarmena izenpetu duten Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalek egunean dituztela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta ez direla zorduntzat jo ebazpen egokiaren bidez ekarpena itzultzeko prozedura batean.

7. En todo caso, previamente a la disposición del gasto, el reconocimiento de la obligación y el abono de la respectiva aportación económica foral se comprobará que la Mancomunidad de Uribe Kosta y los Ayuntamientos de Getxo y Leioa firmantes de este convenio de colaboración se encuentran al corriente del cumplimiento de sus obligaciones fiscales y de la Seguridad Social y que no han sido declaradas deudoras mediante la correspondiente resolución en un procedimiento de reintegro.

8. Baldin eta eginiko egiaztapenaren ondorioz tokiko erakunde sinatzaileetako batek aurreko paragrafoan ezarrita dagoena bete ez badu, egoera erregularizatzeko eskatuko zaio hamar (10) eguneko epean, eta honako honetaz ohartaraziko da: hala egin ezean, aurreikusitako foru ekarpen ekonomikoa jasotzeko eskubidea galdetuko duela, aurretik horretarako administrazio ebazpena emanda.

8. Si como consecuencia de la comprobación efectuada, resulta que alguna de las entidades locales firmantes incumple lo establecido en el párrafo anterior, será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con indicación de que, en caso de no hacerlo, perderá el derecho a la aportación económica foral prevista, previa resolución administrativa adoptada a tal efecto.

9. Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako udalek honako hau hitzartzen dute: «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» proiektua gauzatzeko proiektua behar bezala garatu eta abiarazteko behar diren jarduerek eragindako gastu guztiei aurre egiteko, baldin eta Foru Aldundiak emandako zenbatekoa gainditzen badute, proiektuaren aurrekontu orokorraren arabera.

9. La Mancomunidad de Uribe Kosta y los ayuntamientos de Getxo y Leioa se comprometen a hacer frente a todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades que se precisen en aras del correcto desarrollo e implementación del proyecto ejecución del proyecto «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» y que superen la cantidad foral aportada, conforme al presupuesto global del mismo.

10. Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 24. artikuluarekin bat etorriz,

10. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 24 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta hartutako finantza-konpromisoak betetzen direla bermatzeko, baldin eta ordaindu beharrekoa ordaintzen ez bada lankidetza-hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera, baimena emango zaio Herri Finantzen Euskal Kontseiluari hauxe erabakitzeko ondorengo aurrekontu-ekitaldian aplikatuta: aurreko aurrekontu-ekitaldian tokiko erakundeei egin gabeko finantza-transferentziak atxikitzeko sistema eta eraginpeko pertsonei esleitzea.

de Euskadi, y como garantía del cumplimiento de los compromisos financieros adquiridos, en caso de incumplimiento de pago en los términos establecidos en este convenio de colaboración, se autoriza al Consejo Vasco de Finanzas Públicas para acordar, con aplicación en el ejercicio presupuestario posterior, un sistema de retención de las transferencias financieras no realizadas a las entidades locales en el ejercicio presupuestario anterior y su asignación a los afectados.

Hirugarrena. *Alderdiek beren gain hartzen dituzten betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak.*

Tercera. *Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.*

1. Aldeek bere gain hartuko betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeak berekin ekarriko du hitzarmena suntsiaraztea, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko bigarren paragrafoko c) hizkian xedatu denarekin bat etorriz.

1. El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes dará lugar a la resolución del convenio, conforme a lo dispuesto en la letra c) del párrafo segundo del artículo 51 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

2. Hitzarmena suntsiarazten baldin bada, likidatu egingo da ondoren, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak zehazteko, SPAJLren 52. artikuluan aurreikusitako terminoetan.

2. La resolución del convenio dará lugar a la liquidación del mismo con objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes en los términos previstos en el artículo 52 de la citada ley.

3. Ez betetze horien ondorioz alderdi bakoitzak dagokion zenbatekoa itzuli beharko du, jakinarazpena jaso eta hilabeteko (1) epean.

3. Dicho incumplimiento dará lugar a la obligación de reintegro a la otra parte de la cantidad que corresponda, en el plazo máximo de un (1) mes desde que se hubiera aprobado la liquidación.

4. Lege ondorioetarako, Bizkaiko Foru Aldundiak egindako ekarpenak itzultzea diru-sarrera publikotzat hartuko da.

4. A efectos legales, el reintegro de aportaciones realizadas por la Diputación Foral de Bizkaia tendrá la consideración de ingresos públicos.

5. Hori guztia, kasuan kasu dagozkion ekintza legal eta/edo zehapenak albo batera utzi gabe.

5. Todo ello sin perjuicio de las acciones legales y/o sanciones, que en su caso procedan.

Laugarrena. *Hitzarmena eta hartutako konpromisoak nola betetzen diren jarraitzeko, egiaztatzeko eta kontrolatzeko mekanismoak.*

Cuarta. *Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.*

1. Lankidetza-hitzarmen hau behar bezala burutzeko eta garatzeko, jarraipen-batzordea eratu dute sinatzaileek lankidetza-hitzarmenaren helburua behar bezala betetzeko ekintzak koordinatzeko eta lankidetzarako bidea den aldetik, baita aldeek beren gain hartutako konpromisoak interpretatzearen, jarraitzearen, ebaluatzearen eta kontrolatzearen inguruko arazoak konpontzeko ere.

1. Para la correcta ejecución y desarrollo del convenio de colaboración, se constituye por las partes firmantes una comisión de seguimiento como cauce para la cooperación y coordinación de las acciones dirigidas al correcto cumplimiento del objeto del mismo y para la resolución de los problemas de interpretación y seguimiento,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Jarraipen-batzordeak lau kide hauek izango ditu:

a) Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa, Gizarte Kohesioa sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren titularra edo hark eskuordetzen duena, lehendakari gisa.

b) Uribe Kostako Mankomunitatearen izenean, Guruzne Carrasson Torrontegi andrea, mankomunitate horretako lehendakaria, Amaia Aguirre Muñoa andrea, Getxoko Udaleko alkate-udalburua eta Iban Rodriguez Etxebarria jauna, Leioako Udaleko alkate-udalburua edo haien ordezko pertsonak, batzordekide gisa.

c) Halaber, jarraipen-batzordeko idazkaria Gizarte Kohesioa sustatzeko Zuzendaritza Nagusiko teknikari bat izango da, hitza izateko eta botoa emateko eskubidea izanik .

3. Proposaturiko pertsonek lotura funtzional edo organiko zuzena izan beharko dute lankidetza-hitzarmen honen xedearen arabera eta bertan ezarritako ekintzak garatu, haren jarduketa-eremuaren baitan.

4. Horrez gain, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatu denarekin bat etorriz, jarraipen-batzorde horren eraketan, gaikuntza, gaitasun eta prestakuntza egokiak dituzten gizonen eta emakumeen presentzia orekatua sustatuko da.

5. Jarraipen-batzordeko buruak kalitatezko botoa izango du berdinketak ebazteko.

6. Jarraipen-batzordeko idazkari lanak dagozkion pertsonak bileretara joan eta erabakietan parte hartuko du, hitza izateko eta botoa emateko eskubidea izanik.

7. Aktan jasoko dira jarraipen-batzordearen erabakiak.

8. Egingo duten bileretan, jarraipen-batzordeko kideek gizarte kohesioko eta gaztediko arloko adituen laguntza jaso ahal izango dute.

evaluación y control de los compromisos asumidos por las partes.

2. La comisión de seguimiento estará integrada por cuatro representantes:

a) En representación de la Diputación Foral de Bizkaia la persona titular de la Dirección General de Cohesión Social o persona en quien delegue en calidad de presidente.

b) En representación de La Mancomunidad de Uribe Kosta Dña. Guruzne Carrasson Torrontegi, presidenta de dicha Mancomunidad, Dña. Amaia Aguirre Muñoa alcaldesa-presidenta del Ayuntamiento de Getxo y D. Iban Rodriguez Etxebarria, alcalde-presidente del Ayuntamiento de Leioa, o personas que les suplan en calidad de vocales.

c) Asimismo, como secretaria de la comisión de seguimiento actuará una persona técnica de la Dirección General de Cohesión Social, con voz y con voto.

3. Las personas propuestas deberán guardar vínculo funcional u orgánico directo conforme al objeto de este convenio de colaboración y desarrollar las acciones previstas en el mismo, dentro de su ámbito de actuación.

4. Además, conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en la composición de esta comisión de seguimiento se promoverá la presencia equilibrada de hombres y mujeres, con capacitación, competencia y preparación adecuada.

5. La presidencia ostentará voto de calidad para dirimir los posibles empates.

6. La persona a quien le corresponderán las funciones de secretario o secretaria de la comisión de seguimiento acudirá a las reuniones y participará en las deliberaciones con voz y con voto.

7. Se hará constar en acta los acuerdos de la comisión de seguimiento.

8. Los miembros de la comisión de seguimiento podrán estar asistidos por personas expertas en materia de cohesión social y juventud en las reuniones que celebren.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

9. Jarraipen-batzordearen osaeran, kontuan hartuko da bi sexuen ordezkaritza orekatua, eta ulertuko da horrek esan nahi duela bi sexuak gutxienez ordezkatuta egotea, martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen testu bateratua onartzen duena) 3.10 artikuluan eta 4/2018 Foru Arauaren 44. artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Era berean, kontuan hartu behar da betetzen duten karguagatik direla batzordekideak, eta, beraz, beharrezkoa izanez gero, kasu horietarako aipatutako araudian jasotako salbuespena aplikatuko da.

9. En la composición de la comisión de seguimiento se tendrá en cuenta una representación equilibrada de ambos sexos, entendiendo que ello supone que al menos ambos estén representados, tal y como está previsto en el artículo 3.10 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y el artículo 44 de la Norma Foral 4/2018. Asimismo, debe tenerse en cuenta que las personas que forman parte de esta comisión lo son por el cargo que ocupan por lo que de ser necesario se aplicará la excepción contenida en la referida normativa para estos casos.

10. Jarraipen-batzordea hitzarmena sinatu eta gehienez ere bi hilabeteko epean sortuko da, Gizarte Kohesioa sustatzeko zuzendari nagusiaren ebazpen baten bidez. Ebazpenean, jarraipen-batzorde horretako kideak izendatuko dira.

10. La comisión de seguimiento se creará en el plazo máximo de dos meses desde la fecha de suscripción del convenio, mediante resolución del director general de Cohesión Social. En la resolución se nombrarán a los y las miembros de dicha comisión de seguimiento.

11. Batzordeburuak deituko ditu batzorde horretako bilerak, eta haren eraketa baliozkotzat hartzeko, batzordeko kide guztien presentzia beharko da eta, nola nahi ere, bertan izango dira batzordeburua eta idazkaria.

11. Las reuniones de esta comisión serán convocadas por la persona que ostente la presidencia y para la válida constitución de la misma se requerirá la presencia de todos los miembros que la integran y, en todo caso, de la presidencia y la secretaría.

12. Aipaturiko batzordea, gutxienez urtean behin bilduko da, ohiko moduan, 2026, 2027 eta 2028ko ekitaldi bakoitzean, funtsak behar bezala aplikatzea onesteko, baita aurreikusitako eta eginiko jarduketa guztiak egoki aztertzeko eta ebaluatzeko eta lankidetza-hitzarmena behar bezala burutzeko neurri egokiak proposatu eta onesteko ere.

12. La comisión de referencia se reunirá, de forma ordinaria, al menos, una vez al año dentro de cada uno de los ejercicios 2026, 2027 y 2028 con objeto de aprobar la correcta aplicación de los fondos, así como realizar el adecuado examen y evaluación de todas aquellas actuaciones previstas y realizadas, así como proponer y aprobar las medidas oportunas para la correcta ejecución del convenio de colaboración.

13. Nolanahi ere, ezohiko bilkura egingo du batzordeko edozein kidek hala eskatuta, eta deialdiaren xedeko gaien proposamena bilduko du. Nahikoa denbora lehenago egin behar da deialdia.

13. En todo caso se reunirá de forma extraordinaria a petición de cualquiera de las personas que la integran, e incluirá la propuesta de asuntos objeto de la convocatoria, debiendo realizarse con la suficiente antelación.

14. Botoen gehiengoak hartuko ditu erabakiak.

14. Los acuerdos serán adoptados por mayoría de votos.

15. Jarraipen-batzorde hau hitzarmen honetan xedatutakoaren arabera arautuko da, eta osagarri

15. Esta comisión de seguimiento se regirá por lo dispuesto en este convenio, siéndole de aplicación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gisa aplikatuko zaio 40/2015 Legearen 15-18 artikuluetan ezarri dena.

16. Lankidetza-hitzarmen hau betetzeko, beharrezko lan-taldeak osatzea hitzartzen dute sinatzaileek. Bizkaiko Foru Aldundiak eta Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalek izendaturiko teknikariek osatuko dute batzordea.

17. Horretarako, Jarraipen Batzordeak lan-talde horien jarduna zuzenduko du. Nolanahi ere, jarraipen organo gisa eratu eta jardungo du lankidetza-hitzarmen hau behar bezala garatzeko eta burutzeko.

18. Honako eginkizun hauek izango ditu jarraipen-batzordeak:

a) Zehazturiko eremu bakoitzeko ekintza zehatzak proposatzea eta onestea urteko jarduketa-programen esparruan, edo lankidetza-hitzarmen hau behar bezala burutzeko beharrezkotzat jotako bestelako edozein neurri edo balizko gatazkak konpontzeko beharrezko bestelakoak.

b) Lankidetza-hitzarmen honetan ezarritako ekintzak burutzeko eta betetzeko aldizkako jarraipena ebaluatzea, kontrolatzea eta egitea edo, hala denean, jarraipen-batzordeak erabakitakoak.

c) Lankidetza-hitzarmen honetan ezarritako jarduketak egoki garatzeko eta burutzeko eratuko diren talde teknikoak, hala denean, koordinatzea, zuzentzea eta ikuskatzea.

d) Hartutako erabakia behar bezala justifikatzeko memoriak, txostenak eta bestelako dokumentuak onestea.

e) Lankidetza-hitzarmen hau betetzeko eta behar bezala garatzeko bestelako edozein eginkizun.

19. Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalek beren gain hartuko dute aipaturiko jarduketen kudeaketa eta garapena eta, horren

supletoria lo dispuesto en los art. 15 a 18 de la Ley 40/2015.

16. En orden al cumplimiento de este convenio de colaboración, las firmantes del convenio se comprometen a constituir los grupos de trabajo necesarios, que estarán formados por técnicos y técnicas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia y la Mancomunidad de Uribe Kosta y los Ayuntamientos de Getxo y Leioa.

17. A tal efecto, la comisión de seguimiento dirigirá la actuación de los referidos grupos de trabajo que, en su caso, se constituyan, y actuará como órgano de seguimiento y control para el adecuado desarrollo y ejecución de este convenio de colaboración.

18. La comisión de seguimiento tendrá las siguientes funciones:

a) Proponer y aprobar, en el marco de los programas de actuación anuales, las acciones concretas de cada uno de los ámbitos determinados o cualesquiera otras medidas que se estimen precisas para la correcta ejecución de este convenio de colaboración o aquellas otras necesarias para la resolución de eventuales conflictos.

b) Evaluar, controlar y realizar el seguimiento periódico de la ejecución y cumplimiento de las acciones previstas en este convenio de colaboración o, en su caso, acordadas por la comisión de seguimiento.

c) Coordinar, dirigir y supervisar el trabajo de los grupos técnicos que, en su caso, se constituyan para el correcto desarrollo y ejecución de aquellas actuaciones previstas en este convenio de colaboración.

d) Aprobar las memorias, informes y otros documentos a presentar para la adecuada justificación del acuerdo adoptado.

e) Cualesquiera otras funciones encaminadas al cumplimiento de este convenio de colaboración y a su correcto desarrollo.

19. La Mancomunidad de Uribe Kosta y los ayuntamientos de Getxo y Leioa asumirán la gestión y desarrollo de las actuaciones reseñadas y, en consecuencia, serán responsables de la correcta

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ondorioz, horiek behar bezala betetzeko erantzuleak izango dira Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean.

ejecución de las mismas ante la Diputación Foral de Bizkaia.

**Bosgarrena. Justifikazio epea eta modua eta likidazioaren emaitza.**

**Quinta. Plazo y forma de justificación y resultado de la liquidación.**

1. Justifikazio-kontuaren modalitatearen arabera egingo da gauzaturiko jarduketen justifikazioa, gastu-frogagiriak aurkeztuta.

1. La justificación de las actuaciones realizadas se efectuará conforme a la modalidad de cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto.

2. Justifikazioa egoitza elektroniko bidez aurkeztu beharko da, 14. artikuluan xedatutakoaren arabera. 2.a. Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea (https://www.ebizkaia.eus/es/inicio), Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Bulego Birtualaren bidez, honela:

2. La presentación de la justificación deberá realizarse por sede electrónica, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 14. 2.a. de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones (https://www.ebizkaia.eus/es/inicio), a través de la Oficina Virtual del Departamento Empleo, Cohesión Social e Igualdad del siguiente modo:

a) 2025ean egindako jarduketei dagokien tarteko justifikazioa. Gehienez ere 2026ko martxoaren 31an entregatu beharko da.

a) Justificación intermedia correspondiente a las actuaciones realizadas en el ejercicio 2025. Se deberá entregar como máximo el 31 de marzo de 2026.

b) 2026an egindako jarduketei dagokien tarteko justifikazioa. Gehienez ere 2027ko martxoaren 31n entregatu beharko da.

b) Justificación intermedia correspondiente a las actuaciones realizadas en el ejercicio 2026. Se deberá entregar como máximo el 31 de marzo de 2027.

c) Azken justifikazioa, 2027an egindako jarduketei dagokiena. Gehienez ere 2028ko martxoaren 30ean entregatu beharko da.

c) Justificación final, correspondiente a las actuaciones realizadas en el ejercicio 2027. Se deberá entregar como máximo el 31 de marzo de 2028.

3. Hauexek bilduko ditu justifikazio-dokumentuak :

3. La documentación justificativa consistirá en:

a) Hitzarmenaren esparruan egindako jardueren justifikazio-memoria, eta egindako jarduera bakoitzaren eta lortutako emaitzen deskribapen xehatua jasoko du.

a) Una memoria justificativa de las actividades realizadas en el marco del convenio e incluirá una descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, II. Eranskinaren arabera ("Hitzarmena justifikatzeko memoria ekonomikoa"). Honako hauek jaso beharko ditu:

b Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, de conformidad con el Anexo II "Memoria Económica de Justificación del Convenio", que deberá contener

1) Hitzarmenaren xedeko proiektuari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera-orria.

1º Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto objeto del convenio.

2) Gastuen egoera-orria osatzen duten partida bakoitzerako, gastuen zerrenda sailkatua, hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data zehaztuta.

2º Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

3) Gastuen zerrendan sartutako kostu orokorrak, zeharkakoak edo partekatuak banatzeko irizpideak adieraztea.

3º Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos.

4) Diru-sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzerako, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, diru-sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, finantzaketa propioa barne, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

4º Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.

5) Fakturak edo frogatzeko dokumentu baliokideak zuzenbide-merkataritza trafikoan, edo aurreko paragrafoan aipaturiko zerrendako administrazio-eraginkortasuna duten dokumentuak eta, hala denean, ordainketa egiaztatzen duen dokumentazioa.

5º Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a la que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

6) Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, hala badagokio, eskatu behar izan dituen hiru eskaintzak. Artikulu horrek ezartzen duenez, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa gainditzen duenean, gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko zaizkie hornitzaile desberdinei, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa kontratatu aurretik, salbu eta, gastuen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan ez badago hura hornitzen edo ematen duen nahikoa erakunderik.

6º Las tres ofertas que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado. Este artículo establece que, cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía establecida en la normativa de los Contratos del Sector Público para el contrato menor, se deberán solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por especiales características de los gastos no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten.

Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memorian berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomikorik onena aukeratzen ez denean.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en la memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7) Halaber, azken justifikazioarekin batera, ezarritako gainerako betebeharrak betetzen direla justifikatzen duen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da – dirulaguntzaren hedapena, gardentasunari, hizkuntza koofizialen erabilerari, genero-berdintasunari eta beste gizarte-politika batzuei buruzko araudia betetzea, hala badagokio.

7º Declaración jurada justificativa del cumplimiento del resto de obligaciones impuestas - difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género y otras políticas sociales, en su caso.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

4. Hala badagokio, sexuaren eta jatorri geografikoaren arabera bereizitako informazioa eman beharko da, ezinezkoa den kasuetan izan ezik, eta inguruabar hori behar bezala justifikatu beharko da.

5. Sinatzaileek finantza-ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horien zenbatekoa gehienez ere hitzarmena egikaritzearen ondoriozko gastuena izango da.

6. Hitzarmen honetatik eratorritako finantza-konpromisoak betetzat hartuko dira beren helburua alderdiek nahi zuten eta zehaztu zuten bezala bete bada, zeinek bere eskumenak baliatuz, eta honako erregela hauek kontuan hartuta:

a) 2025eko ekitaldiari dagokion tarteko justifikazioa aurkeztu ondoren, jarraipen-batzordeak likidazio partziala egingo du. Era berean, 2026ko ekitaldiari dagokion tarteko justifikazioa aurkeztu ondoren, likidazio partziala egingo du jarraipen-batzordeak. Likidazio partzial horien egiaztapen-akta egiteko gehieneko eguna 2026ko eta 2027ko ekitaldietako maiatzaren 30a izango da, hurrenez hurren.

b) Likidazio partzial horietan superabita badago, hau da, gastuak diru-sarrerak baino txikiagoak badira, soberako zenbatekoa hurrengo ekitaldira egotziko da, eta egozpen horrek ez du aldaketarik eragingo guztizko ekarpenetan, ezta alderdi sinatzaile bakoitzak duen partaidetza-ehunekoan ere.

c) Likidazio partzial horietan defizita badago, hau da, gastuak diru-sarrerak baino handiagoak badira, defizita hitzarmena sinatu duen erakunde bakoitzak bere gain hartutako ekarpenen kargura konpentsatuko da, eta egozpen horrek ez du aldaketarik eragingo guztizko ekarpenetan, ezta alderdi sinatzaile bakoitzak duen partaidetza-ehunekoan ere.

d) 2027ko ekitaldiari dagokion azken justifikazioa aurkeztu ondoren, azken likidazioa egingo da, eta horren egiaztapen-akta egingo du jarraipen-batzordeak, 2028ko maiatzaren 30a baino lehen.

4. Se deberá, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo y procedencia geográfica, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada.

5. Las aportaciones financieras que se comprometen a realizar las firmantes, no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio de colaboración.

6. Los compromisos financieros derivados de este convenio se entenderán cumplidos cuando su objeto se haya realizado en los términos y a satisfacción de ambas partes, de acuerdo con sus respectivas competencias, teniendo en cuenta las siguientes reglas:

a) Una vez presentada la justificación intermedia correspondiente al ejercicio 2025, se realizará una liquidación parcial por parte de la comisión de seguimiento. Igualmente, una vez presentada la justificación intermedia correspondiente al ejercicio 2026, se realizará una liquidación parcial por parte de la comisión de seguimiento. La fecha máxima para la expedición del acta de comprobación de dichas liquidaciones parciales será el 30 de mayo de los ejercicios 2026 y 2027, respectivamente.

b) En caso de que en dichas liquidaciones parciales hubiera superávit, esto es que los gastos fueran inferiores a los ingresos, el importe sobrante se imputará al ejercicio siguiente, sin que tal imputación implique una modificación en las aportaciones totales ni en el porcentaje de participación de cada una de las partes firmante.

c) En caso de que en dichas liquidaciones parciales hubiera déficit, esto es que los gastos fueran superiores a los ingresos, el déficit se compensará con cargo a las aportaciones asumidas por cada entidad firmante del convenio, sin que tal imputación implique una modificación en las aportaciones totales ni en el porcentaje de participación que cada una de las partes firmantes.

d) Una vez presentada la justificación final correspondiente al ejercicio 2027, se realizará la liquidación final de la que se extenderá la correspondiente acta de comprobación por parte de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

la comisión de seguimiento, antes del 30 de mayo de 2028.

e) Azken likidazioa egindakoan, Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalek egindako jardueren zenbatekoa Bizkaiko Foru Aldunditik hori finantzatzeko jaso duena baino txikiagoa bada, beste laguntza edo diru-sarrera batzuekin batera zenbatuta, gehiegizko dirua itzuli egin beharko du. Horretarako, hilabete bat (1) izango du likidazioa onartzen denetik.

e) Si de la liquidación final resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la Mancomunidad de Uribe Kosta y los Ayuntamientos de Getxo y Leioa fueran inferiores a los fondos que la misma hubiera recibido de la Diputación Foral de Bizkaia para financiar la ejecución del convenio, estas deberán reintegrar a la Diputación Foral de Bizkaia el exceso que corresponda en el plazo de un (1) mes desde que se hubiera aprobado la liquidación.

f) Azken likidaziotik ondorioztatzen bada Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako udalek gauzatutako jarduketen zenbatekoa Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalek jasotako funtsak baino handiagoa dela, Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako udalek ez dute inola ere eskubiderik izango Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzeko hartutako finantza-konpromisoaren gehieneko muga gainditzen duen zenbatekorik.

f) Si de la liquidación final resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la Mancomunidad de Uribe Kosta y los ayuntamientos de Getxo y Leioa fueran superiores a los fondos que la misma hubiera recibido, la Mancomunidad de Uribe Kosta y los Ayuntamientos de Getxo y Leioa no tendrán en ningún caso derecho a exigir a la Diputación Foral de Bizkaia cuantía alguna que supere el límite máximo del compromiso financiero adquirido.

Seigarrena. *Hitzarmena aldatzeko araubidea.*

1. Hitzarmena sinatzen duten alderdiek hitzarmenean zehaztutako estipulazioren bat aldatzeko eskatu ahal izango dute. Hitzarmena onartzeko, baliozkoa eta eraginkorra izateko, alderdi sinatzaileen aho bateko adostasuna beharko da.

2. Aldaketa-eskaera hori gutxienez hitzarmenaren xede diren jarduerak gauzatzeko epea amaitu baino bi hilabete lehenago egin behar da, emakidaren ebazpena aldatzeko behar den izapidea egiteko, 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.

Sexta. *Régimen de modificación del convenio.*

1. Las partes firmantes del convenio podrán instar la modificación de alguna de las estipulaciones determinadas en el mismo. Para su aprobación, validez y eficacia, se requerirá el acuerdo unánime de las partes firmantes.

2. Las solicitudes de modificación deben realizarse al menos dos meses antes de que finalice el plazo para ejecutar las actividades objeto del convenio, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el artículo 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Zazpigarrena. *Hitzarmenaren indarraldia.*

1. Lankidetza-hitzarmen honek 2025eko urtarrilaren 1etik 2027ko abenduaren 31ra arteko indarraldia izango du, eta atzeraeraginezko ondorioak izango ditu. Nolanahi ere, hitzarmenean ezarritako moduan eta epeetan justifikatu ahal izango da.

Séptima. *Plazo de vigencia del convenio.*

1. Este convenio de colaboración tendrá una vigencia con efectos retroactivos que abarca el período comprendido entre el 1 de enero de 2025 y el 31 de diciembre de 2027, sin perjuicio de su justificación en los términos y plazos fijados en el mismo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Hitzarmenaren indarraldia bukatu baino lehenagoko edozein unetan, hitzarmena luzatzea erabaki dezakete aho batez sinatzaileek, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikuluan ezarritakoaren arabera.

2. En cualquier momento antes de la finalización del plazo de vigencia del convenio, las firmantes podrán acordar unánimemente su prórroga, en los términos establecidos en el artículo 49 de la 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Zortzigarrena. *Hitzarmena azkentzea.*

1. Hitzarmenaren xedeko jarduketak betetzean edo berau suntsiarazteko kausaren bat gertatzean azkenduko da hitzarmen hau.

2. Hitzarmena suntsiarazteko kausak:

a) Indarraldia bukatutakoan luzatzeko akordiorik ez hartzea.

b) Alde guztien aho bateko akordioa.

c) Aldeetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

d) Deuseztasuna adierazteko epailearen erabakia.

e) Legeetan ezarritako beste edozein kausa.

Octava. *Extinción del convenio.*

1. Este convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Serán causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) El acuerdo unánime de todas las partes.

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.

d) Por decisión judicial declaratoria de nulidad.

e) Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

Bederatzigarrena. *Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.*

Hitzarmena beteta edota suntsiarazita, haren likidazioa egingo da, alde bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehazte aldera.

Novena. *Efectos de la resolución del convenio.*

Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

Hamargarrena. *Aldeek nahitaez lagundu beharra.*

Uribe Kostako Mankomunitatea, eta Getxo eta Leioako Udalek honako hau hitzartzen dute: Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena kudeatzeko saileko organoen bitartez horretarako bete ditzakeen kontrol eginkizunetan laguntzea eta, hala denean, Ogasun eta Finantza Saileko kontrol organoaren bitartez.

Décima. *Obligación de colaboración de las partes.*

La Mancomunidad de Uribe Kosta y los Ayuntamientos de Getxo y Leioa se comprometen a colaborar en las funciones de control que al efecto pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia, bien a través de los órganos del departamento gestor del convenio, y en su caso, el órgano de control del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Hamaikagarrena. *Datu pertsonalen babesa.*

1. Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) eta Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa betetzeko.

Undécima. *Protección de datos de carácter personal.*

1. Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de derechos digitales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Justifikazio-kontuekin batera emandako datu pertsonalak hitzarmena justifikatzen duten baldintzak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira, eta hitzarmena sinatzen duten erakundeak izango dira emandako datu pertsonal horien eta horien tratamenduaren erantzuleak.

3. Ez da aurreikusten datu pertsonalen lagapenik, legezko betebeharrik izan ezean, programaren ebaluazioa eta jarraipena egiteko, edo estatistika- edo ikerketa-helburuetarako.

2. Los datos personales aportados junto con las cuentas justificativas se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican el convenio, siendo las entidades firmantes del convenio las responsables de los citados datos personales aportados y su tratamiento.

3. No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, para la evaluación y seguimiento del programa, o para fines estadísticos o de investigación.

Hamabigarrena. *Genero-ikuspegia.*

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartu dute «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta» proiektuan genero-ikuspegia txertatzeko, bai proiektua egitean, bai aplikatzean, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan (aurrerantzean, 4/2018 Foru Araua) adierazten den bezala. Gainera, kontuan hartu da 4/2018 Foru Arauaren 25. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan xedatutakoa. Dekretu horren bidez, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bateratua onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazioa egiteko jarraibideak jasotzen dira .Era berean, aipatu behar da foru dekretu hau egiterakoan kontuan hartu dela 2021-2024 aldirako Berdintasunerako VI. Foru Planean xedatutakoa, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2021eko ekainaren 29an onartua.

Duodécima. *Perspectiva de género.*

Las partes firmantes se comprometen a incorporar, en el proyecto «Bizkaia Gazteak Uribe Kosta», la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres (en adelante Norma Foral 4/2018). Además, se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el artículo 25 de la Norma Foral 4/2018 y en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 112/2024, de 14 de noviembre, por el que se regula la evaluación previa del impacto en función del género prevista en Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. Hay que señalar igualmente que en la elaboración de este decreto foral se ha considerado lo dispuesto en el VI Plan Foral para la Igualdad 2021-2024, aprobado por el Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia en fecha 29 de junio de 2021.

Hamahirugarrena. *Araubide juridikoa.*

1. Hitzarmen honek administrazio-izaera du, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen Aurretiazko Tituluaren VI. Kapituluan xedaturikoarekin bat etorriz, eta lege horren 47.2 a) ezarritako administrazio-arteko hitzarmenari dagokio.

2. Hitzarmena garatu eta gauzatu bitartean aldeen artean sortzen diren eta akordioa gauzatzeko agiri honen laugarren klausulan ezarritako jarraipen-batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren

Decimotercera. *Régimen jurídico*

1. Este convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y se corresponde con un convenio interadministrativo previsto en el artículo 47.2 a) de la citada Ley.

2. Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución de este convenio de colaboración y que no puedan ser resueltas por la comisión de seguimiento prevista en la cláusula cuarta de este documento de formalización del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

menpe jarriko dira, betiere Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatu denarekin bat.

3. Hitzarmen honi Ogasun eta Finantzetako foru diputatuaren maiatzaren 2ko 836/2019 Foru Aginduan xedatutakoa aplikatuko zaio; foru arau honen bidez Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 43. eta 44. artikuluetan aurreikusitako hitzarmenei dagozkien espedienteak izapidetzeko agirien ereduak ematen dira (169/2014 Foru Dekretua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onartzen duena, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bateratua garatzen duena eta martxoaren1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua); halaber, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren VI. Kapituluan ezarri dena aplikatuko zaio.

4. Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 9. artikuluan ezarritakoa aplikatuko zaio Foru Aldundiak eta Bizkaiko foru-sektore publikoko erakundeek argitara eman beharko duten kudeaketa-informazioari dagokionez.

5. Lankidetza-hitzarmen honetan ezarrita ez dagoenari dagokionez, hauexek aplikatuko dira: Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legea, abenduaren 3ko 5/2013 Araugintzako Foru Dekretuaren bidez onetsitako Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bateratua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretua (horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi da, Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bateratua garatzen duena eta martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua), baita aplikatu beharreko beste edozein xedapen ere.

Horrekin guztiarekin bat datozela egiaztatzeko, hitzarmen hau formalizatu eta izenpetu da goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

acuerdo se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso - Administrativa.

3. A este convenio le es de aplicación lo dispuesto en la Orden Foral 836/2019, de 2 de mayo, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas, por la que se dictan modelos de documentos para la tramitación de expedientes que correspondan a los convenios previstos en los artículos 43 y 44 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, y en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

4. Igualmente le será de aplicación lo establecido en el artículo 9 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en lo referente a la información de gestión que se deberá hacer pública por la Diputación Foral y las entidades del sector público foral de Bizkaia.

5. Para todo lo no previsto en este convenio de colaboración será de aplicación la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, aprobado mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, y por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma este Acuerdo, en lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

# I Eranskina
# DIRUSARREREN ETA GASTUEN AURREKONTUA

I.1. Eranskina 2025eko dirusarreren eta gastuen aurrekontua.
I.2. Eranskina 2026eko dirusarreren eta gastuen aurrekontua.
I.3. Eranskina 2027ko dirusarreren eta gastuen aurrekontua.

# Anexo I
# PRESUPUESTO DE INGRESOS Y GASTOS

Anexo I.1. Presupuesto de ingresos y gastos de 2025.
Anexo I.2. Presupuesto de ingresos y gastos de 2026.
Anexo I.3. Presupuesto de ingresos y gastos de 2027.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

# I.1 Eranskina / Anexo I.1
## 2025. urteko diru-sarreren eta gastuen aurrekontua / Presupuesto de ingresos y gastos 2025
## Uribe Kosta

<table>
<tr><th colspan="2">Ekintza eremua/ Ámbito acción</th><th>Antolatzailea foru-ekarpenaren onuraduna / Entidad organizadora beneficiaria de la aportación foral</th><th>IFZ/ CIF</th><th>Aurrekontu guztira/ Presupuesto total</th><th>Udalaren ekarpena/ Aportación municipal</th><th>Aldundiaren ekarpen guztira/ Aportación foral total</th><th>Onuradunak / Destinatarios</th></tr>
<tr><td rowspan="3">1. Emantzipatzioa / Emancipación</td><td rowspan="3">2. Gizarte Eraikuntza / Construcción Social</td><td>Uribe Kostako Mankomunitatea / Mancomunidad de Uribe Kosta</td><td>P 4800019 D</td><td>35.714,00 €</td><td>10.714,00 €</td><td>25.000,00 €</td><td rowspan="3">Ondorengo Udalak: / Los siguientes Ayuntamientos:<br>- Barrika<br>- Berango<br>- Getxo<br>- Gorliz<br>- Leioa<br>- Lemoiz<br>- Plentzia<br>- Sopela<br>- Urduliz</td></tr>
<tr><td>Getxoko udala / Ayuntamiento. de Getxo</td><td>P 4805300 C</td><td>57.143,00 €</td><td>17.143,00 €</td><td>40.000,00 €</td></tr>
<tr><td>Leioako udala / Ayuntamiento. de Leioa /</td><td>P 4806400 J</td><td>50.000,00 €</td><td>15.000,00 €</td><td>35.000,00 €</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>142.857,00 €</td><td>42.857,00 €</td><td>100.000,00 €</td><td></td></tr>
</table>

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

## I.2 Eranskina / Anexo I.2
## 2026. urteko diru-sarreren eta gastuen aurrekontua / Presupuesto de ingresos y gastos 2026
## Uribe Kosta

| Ekintza eremua/ Ámbito acción | | Antolatzailea foru-ekarpenaren onuraduna / Entidad organizadora beneficiaria de la aportación foral | IFZ/ CIF | Aurrekontu guztira/ Presupuesto total | Udalaren ekarpena/ Aportación municipal | Aldundiaren ekarpen guztira/ Aportación foral total | Onuradunak / Destinatarios |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Emantzipatzioa / Emancipación | 2. Gizarte Eraikuntza / Construcción Social | Uribe Kostako Mankomunitatea / Mancomunidad de Uribe Kosta | P 4800019 D | 35.714,00 € | 10.714,00 € | 25.000,00 € | Ondorengo Udalak: / Los siguientes Ayuntamientos:<br>- Barrika<br>- Berango<br>- Getxo<br>- Gorliz<br>- Leioa<br>- Lemoiz<br>- Plentzia<br>- Sopela<br>- Urduliz |
| | | Getxoko udala / Ayuntamiento. de Getxo | P 4805300 C | 57.143,00 € | 17.143,00 € | 40.000,00 € | |
| | | Leioako udala / Ayuntamiento. de Leioa / | P 4806400 J | 50.000,00 € | 15.000,00 € | 35.000,00 € | |
| | | | | 142.857,00 € | 42.857,00 € | 100.000,00 € | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I.3 Eranskina / Anexo I.3
2027. urteko diru-sarreren eta gastuen aurrekontua / Presupuesto de ingresos y gastos 2027
Uribe Kosta

| Ekintza eremua/ Ámbito acción | | Antolatzailea foru-ekarpenaren onuraduna / Entidad organizadora beneficiaria de la aportación foral | IFZ/ CIF | Aurrekontu guztira/ Presupuesto total | Udalaren ekarpena/ Aportación municipal | Aldundiaren ekarpen guztira/ Aportación foral total | Onuradunak / Destinatarios |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Emantzipatzioa / Emancipación | 2. Gizarte Eraikuntza / Construcción Social | Uribe Kostako Mankomunitatea / Mancomunidad de Uribe Kosta | P 4800019 D | 35.714,00 € | 10.714,00 € | 25.000,00 € | Ondorengo Udalak: / Los siguientes Ayuntamientos:<br><br>- Barrika<br>- Berango<br>- Getxo<br>- Gorliz<br>- Leioa<br>- Lemoiz<br>- Plentzia<br>- Sopela<br>- Urduliz |
| | | Getxoko udala / Ayuntamiento. de Getxo | P 4805300 C | 57.143,00 € | 17.143,00 € | 40.000,00 € | |
| | | Leioako udala / Ayuntamiento. de Leioa / | P 4806400 J | 50.000,00 € | 15.000,00 € | 35.000,00 € | |
| | | | | 142.857,00 € | 42.857,00 € | 100.000,00 € | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

## II Eranskina
## HITZARMENA JUSTIFIKATZEKO MEMORIA EKONOMIKOA

II.1 Eranskina Proiektuari egokitzeko gastuen eta sarreren egoera orria.
II.2 Eranskina. Gastuen eta sarreren zerrenda kontzeptuka sailkatua.
II.3 Eranskina. Egindako jardueren deskribapen-fitxa.

## Anexo II
## MEMORIA ECONÓMICA PARA LA JUSTIFICACIÓN DEL CONVENIO

Anexo II.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto.
Anexo II.2 Relación clasificada de gastos e ingresos por conceptos.
Anexo II.3 Ficha descriptiva de actuaciones realizadas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

| ENTITATEAREN DATUAK / *DATOS DE LA ENTIDAD* | |
|---|---|
| IFZ / *NIF* | Deiturak eta Izena, izendura edo sozietatearen izena / *Apellidos y nombre o razón social* |

| PROIEKTUAREN DATUAK / *DATOS DEL PROYECTO* | | |
|---|---|---|
| Proiektua/*Proyecto* | | |
| Jasotako kopurua / *Cantidad recibida* | Hasierako aurrekontua / *Presupuesto inicial* | Betearazitako aurrekontua / *Presupuesto ejecutado* |

## BETEARAZITAKO AURREKONTUA / *PRESUPUESTO EJECUTADO*

| SARRERAK / *INGRESOS* | |
|---|---|
| 1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / *APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE* | € |
| 2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / *SUBVENCIONES PÚBLICAS* | |
| Hitzarmen honetan emandako kantitatea / *Cantidad concedida en este Convenio* | € |
| Estatua / *Estado* | € |
| Eusko Jaurlaritza / *Gobierno Vasco* | € |
| Udalak / *Ayuntamientos* | € |
| Beste batzuk / *Otros* | € |
| 3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / *APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS* | € |
| 4. JARDUERAREN SARRERAK / *INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD* | € |
| 5. BESTE SARRERA BATZUK / *OTROS INGRESOS* | € |
| GUZTIRA / *TOTAL* | € |

| GASTUAK / *GASTOS* | |
|---|---|
| 1. LANGILEEN GASTUAK / *GASTOS DE PERSONAL* | € |
| 2. KANPOKO ZERBITZUAK / *SERVICIOS EXTERIORES* | |
| a) Errentamenduak / *Arrendamientos* | € |
| b) Konponketa eta kontserbazioa / *Reparación y conservación* | € |
| c) Garraioak / *Transportes* | € |
| d) Aseguru-primak / *Primas de seguros* | € |
| e) Publizitatea eta propaganda / *Publicidad y propaganda* | € |
| f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / *Suministros (agua, luz, teléfono, …)* | € |
| g) Garbiketa / *Limpieza* | € |
| h) Kanpoko kontratazioak / *Contrataciones externas* | € |
| i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / *Edición material gráfico, audiovisual, etc.* | € |
| j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / *Gastos de producción y montaje* | € |
| k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / *Otros servicios exteriores* | € |

| Gastuen zerrendan sartutako kostu orokorrak, zeharkakoak edo partekatuak banatzeko irizpideak adieraztea. / Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos. |
|---|
| |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

PROIEKTUARI EGOTZITAKO GASTUEN BANAKAPENA
DESGLOSE DE GASTOS IMPUTADOS AL PROYECTO

## GASTUEN BANAKAPENA / *DESGLOSE DE GASTOS*

| Kontzeptua / *Concepto* | Hornitzailea / *Proveedor* | Faktura zk. / *Nº factura* | Fakturaren Data / *Fecha Factura* | Fakturaren zenbatekoa (€) / *Importe factura (€)* |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | Guztira € / Total (€) | | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

EGINDAKO JARDUEREN DESKRIBAPEN-FITXA /
FICHA DESCRIPTIVA DE ACTUACIONES REALIZADAS

| PROIEKTUARI EGOTZITAKO GASTUEN BANAKAPENA<br>DESGLOSE DE GASTOS IMPUTADOS AL PROYECTO | |
|---|---|
| Ekitaldia / Ejercicio | |
| Foru Aldundiko ekarpenaren onuraduna den Tokiko Erakunde Antolatzailearen izena / Entidad local organizadora beneficiaria de la aportación foral. | |
| IFZ/ NIF | |
| Ekintza / Actuación<br><br>Ekintza bakoitzak fitxa bana<br>Una ficha por cada actuación | |
| Jarduketaren Udal hartzaileen izena Ayuntamientos destinatarios de la actuación. | |

| Tokiko erakundearen ekarpena / Aportación entidad local | Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena / Aportación Diputación Foral de Bizkaia | Aurrekontua guztira Presupuesto total |
|---|---|---|
| | | |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IDA0-NIIN-VR66-WIC5
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus